

Elisabeth Wilson

E. Denison

Э. Денисов

The Blue Notebook

Голубая тетрадь.

для сопрано, гитары, скрипки, виолончели, двух фортепиано
и трех групп колоколов (1984)

for soprano, guitar, violin, cello, two pianos and 3 groups of bells

Слова А. Введенского

и Д. Хармса.

Text: A. VVEDENSKY.

D. KHARMS

Из паровозной трубы шел пар, или так
называемый дым. И парадная птица, влетая в
этот дым, вылетала из него обсопанной и помятой.

(Д. Хармс. «Из записной книжки».)

Исполнители Performers

Sopzano (Glass chimes) Тубы (Tubes métalliques)
Artist

Violino Piano I

Violoncello { Piano II (подготовленный)
 { Campane (prepared)

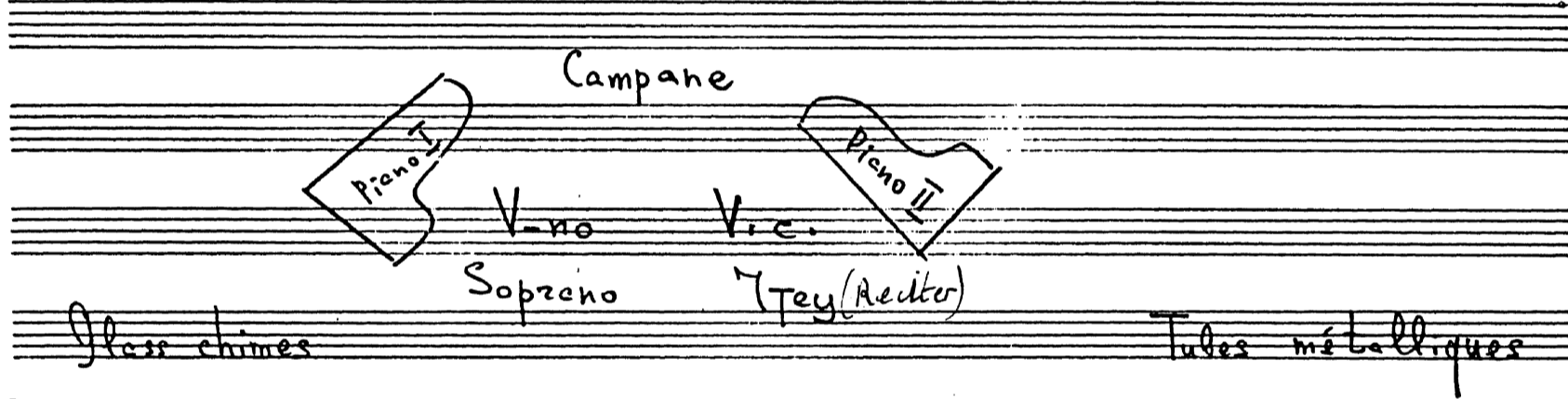
Directions
Обозначения.

String instruments

Струнные инструменты.

s.p. = sul ponticello	■ = cluster	strike strings with palm of hand
s.t. = sul tasto	χ = удар ладонью по струнам	
c.l. = col legno	⊕ = удар на клавишах, а другой рукой	play on keyboard, dampen sound with palm of other hand.
♩ = pizzicato battuto	♩ = удар ладонью по струнам	play on strings with nail (or plectrum)
↓ = удар по деке	↓ = удар монетой по металлической раме	hit metal frame with coin.
χ = удар емкостью по пюфту	↑ = свободки (free mezza)	free
↓ = игра за подставкой	l.v. = lascia vibrare	(without met)
(note обозначает струну)		

Расположение. Playing.



Glass chimes и Tubes métalliques должны быть сделаны из произвольно повешенных случайных предметов (стеклянных пластин, бокалов, тарелок из люцера, бутлоков, металлических труб различной длины - лужицы, ржавых, и т. п.). Главное, чтобы эти колокола не были настроенными и сблизались со звуками подготовленного рояля. Обе группы "колоколов" располагаются по краям сцены, а Campane - в глубине её.

Piano II подготавливается только шурупами, ввинченными между двумя струнами на границе металлической рамы (перед демпферами). Третья струна в каждой коте не подготавливается и звучит обычно. В том участке, где демпферы расположены близко к раме (e² - e³), шурупы ввинчиваются за демпферами, но как можно ближе к ним. Все струны Piano II подготавливаются одинаково (начиная с f¹с большой октавы). При такой деформации высота звуков Piano II не меняется, а только расщепляется.

The glass chimes and metal-tubes must be made from haphazard objects hanging freely and at random (glass plates, glasses, umbles, candlesticks, safts, bottles, varying lengths of metal tubes - if possible rusty - etc). It is important that these "bells" are not tuned, and that they should be similar in sound to Piano II. These two groups of "bells" are placed at the sides of the stage - the Campane are placed centrally in the depth of the stage. Piano II is prepared with screws only, which are screwed down between the 2 right strings (f¹ & 3) at the edge of the metal frame (in front of dampers). Each 3rd string is left free (unprepared) and sounds as usual. Where the dampers are very close to the frame (region e² - e³), the screws are placed behind the dampers but very close to them. All the strings of Piano II are prepared identically (starting from f¹ a bass). The deformation does not alter the pitch, but has a splintering effect.

При исполнении «Голубой Тетради» возможны некоторые элементы
театрализации:

①

Предисловие исполняется в полной темноте. Горят только лампы на пультах и слабым пучком белого света освещена клавиатура Ріано I. Во второй части, с первым аккордом Ріано II, на зтеу падает узкий пучок оранжевого света и высветивается желтым светом клавиатура Ріано II. В ундре [1] пучком мягкого белого света (менее интенсивного, чем оранжевый) высветивается Сорзано. В ундре [5] Яркий красный свет заливает весь центр сцены (в темноте должны ощущаться только три группы колоколов). В конце номера красный свет мягко снимается и, переу третьей частью, высветиваются Ярким белым пучком Сорзано и, более мягким и широким пучком, — Ріано I. В четвертой части певца садится на стул и свет с ней снимается. Скрипка и виолончель играют только с лампочками на пультах. Пучок темного синего света направлен на Ріано I, желтый пучок — на Ріано II. Зтеу высветивает себя фонарем, который он держит в руках, так, зтеби его лицо было освещено снизу. С 27^{ом} такте начинается медленное круговое движение света по сцене (лучше — встречное движение), а в тактах 29-35 возникают резкие и интенсивные световые вспышки (активные и ритмически свободные; часть из них может быть направлена в зал). В 36^{ом} такте движение света прекращается и остаются только синий и желтый пучки. В такте 46, одновременно с вступлением виолончели и скрипки, сцена заливается мягким зеленым светом (синий и желтый пучки остаются). В пятой части весь свет — только белый. Высветиваются узкими пучками Сорзано (на стуле), зтеу (в кресле) и исполнитель на Ріано II, который встает с началом номера и берет деревянный молоток (которым играют на колоколах). Узким «пистолетом» высветивается большое полено, стоящее рядом с Сорзано (лучше, березовое), на котором лежит большой топор (колун). Сорзано надевает пенсне, встает и берет в руки топор. Письменная шота не. Правая зверь в глубине сцены высветивается только на уход Евдокима Осиповича. Одновременно с началом части, в глубине сцены возникает проекция слайда: лошадь с вытканом в зубах. Сорзано ударяет беззвучно топором по полену, а звук возникает только у Ріано II (движения исполнителей должны быть синхронны). В ундре [6] высветиваются скрипка и виолончель (более интенсивно, чем Ріано I

зрительностью (но серьезно, без пародирования). Их игра только видна, но поэти не слышна; звуковую атмосферу создают два пианиста. В шестой таче - обычный свет (как в Третьей). Третье - за сценой.

Перед седьмой тачею треть выходит на сцену. Вся сцена освещена спокойным белым светом (значительно, чтобы три группы колоколов до последней тачи оставались в темноте). Сорзано сидит на стуле в застывшей позе. В 12^{ой} таче, одновременно с включением Piano I, Сорзано начинает медленное механическое вращательное движение правой рукой, прекращая его в 17^{ой} таче (одновременно с Piano II). В тачах 65-69 треть подходит к Сорзано, вставляет ей в рот папироску, поднимает левую руку и дает ей триб. В таче 70 белый свет начинает меняться на зеленый, который становится все более интенсивным. Сорзано (т.т. 72-73) закрывает один глаз, группой широко раскрывает и сидит абсолютно неподвижно. Свет постепенно концентрируется на ней.

Восьмая таче исполняется в таком же свете, как Третья и пятая.

В девятой таче - обычный белый свет на сцене (седьмая и девятая таче начинаются в одинаковом свете). Первое включение Сатране (после слов "и вдруг исчез") дает знак к перемене света: вся сцена заливается нежным голубым светом (белым слегка высветляется только треть). В этой таче партия Piano II может быть сыграна исполнителем на Piano I.

В десятой таче голубой свет охватывает сцену (но становится более мягким).

Сорзано и Piano I высветляются белым светом. В тачах 79-82 высветляются три группы колоколов светлыми пучками разного цвета (Сатране - красный, Glass chimes - желтый, Tubes métalliques - зеленый).

Сцена охватывается в мягком голубом свете. Белый свет охватывает только на клавиатуре Piano I. Скрипка и виолончель играют с лампочками, выключенными на пультях (если это необходимо). В тачах 93-94 увесовые пучки с колоколов постепенно снимаются. Охватывается только голубой свет (и немного мягкого белого света на клавиатуре Piano I).

Э. Денисов

Poco agitato

1. Прегусное. Foreward 1

The image displays a handwritten musical score for three instruments: Violin (V-no), Viola (V.c.), and Piano I. The score is organized into four systems, each containing three staves. The tempo is marked "Poco agitato" and the piece is titled "1. Прегусное. Foreward 1".

System 1: Features a first measure with a dynamic of *f* and a *pizz.* (pizzicato) instruction. The second measure includes a 5:4 ratio and a dynamic of *ff*. The Piano I part includes the instruction "(senza Ped.)".

System 2: Continues the musical development with various dynamics including *p*, *pp*, and *ff*. The Piano I part shows a 5:4 ratio and a dynamic of *pp*.

System 3: Shows further complexity with dynamics like *mp* and *pp*. The Piano I part includes a 5:4 ratio and a dynamic of *pp*.

System 4: The final system concludes with a dynamic of *pp* and a 7:8 ratio. The Piano I part includes a 5:4 ratio and a dynamic of *pp*.

The score is heavily annotated with performance markings such as slurs, accents, and dynamic changes, indicating a technically demanding and expressive piece.

2
 I-no
 V.c.
 Piano I

11
 V-no
 V.c.
 Piano I

13
 V-no
 V.c.
 Piano I

15
 V-no
 V.c.
 Piano I

1. Day 13. 7. 84.
 Соптабаса.

Liberalemente.

The Red-Haired Man.
2. Рыжий человек

Once there lived a red-headed man who had no eyes and no ears
 Был один рыжий человек, у которого не было глаз и ушей.

у него не было ни волос,
 so they called him
 так по прозвищу

red-headed theoretically.
 называли его условно.

говори́ть он не мог,
 He couldn't speak

(senza Ped.)

pp poco esp.
 1-я - гу - те все, 2-я - гу - те все;

piu esp.
 уве - ту чо - я на рас - чо - янь - и ге -

The score consists of four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The vocal lines are in Russian with English translations. The piano accompaniment includes complex rhythmic patterns, time signature changes (5:4, 7:8), and dynamic markings (pp, esp.). There are numerous handwritten annotations, including circled numbers, arrows, and musical symbols like 'tr' and 'acc'. The first system is marked '(senza Ped.)'. The second system has a circled '1' above the vocal line. The third system has a circled '2' above the vocal line. The fourth system has a circled '3' above the vocal line. The piano accompaniment in the second system has a circled '3' below it. The piano accompaniment in the third system has a circled '3' below it. The piano accompaniment in the fourth system has a circled '3' below it. The piano accompaniment in the fourth system has a circled '5:4' below it.

4 Sopr. *pe-vo - я , nok - ri - e v po - ce ,*
 2 Ten *фи - му - ри знуТ , как*

*because he had no mouth.
 Так как у него не было рта.*

Piano II

Sopr. *ge - ba Та - ни .*
 2 Ten *yc - лави - те*

*Носа тоже у него не было.
 He had no nose either*

Piano II

Sopr. *всё : уз - ног зем - ли не - сят - ся но - ти , де -*
 2 Ten *у He even had no arms
 него не было даже рук*

*He even had no arms
 него не было даже рук*

Piano II

Sopr. *вот доб - рая , че - шат е - но - ти , все зве - ри но - ки -*
 2 Ten *и но - гы у него не было,
 He had no stomach*

*and no legs.
 и ног.*

Piano II

6
Sopr. go - pe ly - xo - e vo - et no - pe,
V-no
V.c.

Sopr. и лог - ка ска - зет как сло - ха, ко -
V-no
V.c.

Sopr. не - но - чи бо - лят у лог - ки. О лог - ка, лог - ка, Ты по -
V-no
V.c.

Sopr. ха Ты всег да об - на чен го лог - ки.
V-no
V.c.

Sopr. а в лог - ке чи - ней пе - ло - век, он и - вет
V-no
V.c.
Piano II

Tranquillo

3. Снег лежит.

Handwritten musical score for voice and piano. The score is divided into four systems, each containing a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment (Piano I and Pedal). The tempo is marked "Tranquillo". The key signature is B-flat major. The time signature is 5/4. The lyrics are in Russian: "Снег ле-жит, зем-ля се-жит, ку-вир-ка-ю-ся све-ти-ла. Ноги на-ме-та но-се-ти-ла, ноги ле-жит в ко-ре пе-се-се."

The score includes various musical notations such as dynamics (pp, p, ppp), articulation (trills, slurs), and performance instructions (pedal). The piano accompaniment features complex rhythmic patterns and chordal textures. The vocal line is written in a soprano clef and includes lyrics in Russian.

System 1: Piano I starts with a *pp dolce* marking. The vocal line begins with the lyrics "Снег ле-жит,". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many trills and slurs.

System 2: The vocal line continues with "зем-ля се-жит, ку-вир-ка-ю-ся све-ти-ла." The piano accompaniment continues with similar complex patterns.

System 3: The vocal line continues with "Ноги на-ме-та но-се-ти-ла, ноги ле-". The piano accompaniment continues with similar complex patterns.

System 4: The vocal line concludes with "жит в ко-ре пе-се-се." The piano accompaniment concludes with similar complex patterns.

10 Sopz. *pp* 5:4 3 5:4
 Как сви-uo-ва-я ру-ка, сви-ту без-дум-на-я ре-

Piano I *ppp* 5:4 5:4

(Ped.) 5:4

13 Sopz. 3 3 5:4 3 3 5:4
 ка и не гу-ма-ет о-на, что во-кря не-

Piano I *ppp* 8:7:8 5:4 7:8 5:4 6:4

(Ped.) 5:4

15 Sopz. 5:4 3
 ä-гу-на.

Piano I 5:4 6:4 6:4 7:8

(Ped.) 5:4

Poco agitato.

17 Sopz. *p* 3 *mf*
 зве-ри ляз-ла-ют зу-ба-ми в клет-ках зер-нах,

Piano I 5:4 7:8 6:4 5:4

(Ped.)

19 Sopz. 5:4 3 *espr.*
 зо-ло-тых, зве-ри су-ка-ют-ся да-ми, зве-ри-

Piano I 7:8 5:4 6:4 7:8 6:4 6:4 5:4

(Ped.) 5:4

42 *pp quasi parlando* 13

Там то-мил-ся в кнѣ-ке бор без о-рей, без рук, без

Ped. dolceissimo

43

ноз...

15.7.84.

Соптавала.

(Ped.) *dento*

4. Сон *The Dream*

V-no *c.r.* $\frac{5}{4}$ $\frac{3}{4}$ *arco* $\frac{5}{4}$

V.c.

Piano *pp на струнах*

Pianoll

3

Калугин fell asleep and had a dream in which he

Калугин заснул и увидел сон, будто он

V-no *pp c.r.*

V.c.

Piano *f*

Pianoll *mf*

x) мягкое непрерывное glissando подушечками пальцев (на сплошной педали)

x) soft continuous glissando with the pads of the fingers (with pedal sustained)

14 5, sat in the bushes

and a policeman walked past the bushes

сидит в кустах, а мимо кустов проходит милиционер.

pp arco 5:4 p arco pp 5:4

arco 5:4 p mf

7 Kalugin woke up

scratched his mouth

and fell asleep again

Калугин проснулся, почесал рот и опять заснул,

pp arco 5:4 mf 7:8

P 5:4 Ped.

9 and again he had a dream in which he walked past the bushes

and in the bushes sat a policeman

и опять увидел сон, будто он идет мимо кустов, а в кустах притаился и сидит милиционер.

arco pp 5:4 p 5:4

Ped. 3

11 hiding

Kalugin woke up

put a newspaper under hi

нер.

Калужин проснулся, с.с.

подложил под голову

Handwritten musical notation for the first system, including notes, rests, and dynamic markings such as *mf*, *p*, and *pp*. Time signatures $5:4$, $7:8$, and $5:4$ are visible.

Handwritten musical notation for the second system, including notes, rests, and dynamic markings such as *p*, *mf*, and *pp*. Time signature $5:4$ is visible.

13 in order not to wet the pillow with his dribble, and fell asleep again,

and again

лазету, чтобы не мочил слюнями подушку, и опять заснул,

и опять

Handwritten musical notation for the first system of the second section, including notes, rests, and dynamic markings such as *pp*, *p*, and *mf*. Time signature $5:4$ is visible.

Handwritten musical notation for the second system of the second section, including notes, rests, and dynamic markings such as *p* and *Ped.*

15 he had a dream in which he sat in the bushes

and a policeman walked past the bushes

увидел сон, будто он сидит в кустах,

а мимо кустов проходил милиционер

Handwritten musical notation for the first system of the third section, including notes, rests, and dynamic markings such as *p* and *arco*. Time signature 3 is visible.

Handwritten musical notation for the second system of the third section, including notes, rests, and dynamic markings such as *mf*, *pp*, and *pp*. Time signatures $5:4$ and $7:8$ are visible.

Handwritten musical notation for the third system of the third section, including notes, rests, and dynamic markings such as *p*. Time signature 3 is visible.

Kalugin woke up, changed the newspaper, lay down and

Калугин проснулся, *arco c. f.* переменял газету, лег и

Handwritten musical score for measures 16-17. The score includes a vocal line with lyrics in Russian and English, and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like 'pp' and 'p', and time signatures such as 5:4 and 9:8. There are also some handwritten annotations like 'arco c. f.'.

19 fell asleep again.

He fell asleep and again he had a dream in which he walked

заснул он гтб.

заснул и опять углубил сон, будто он идет мимо

Handwritten musical score for measures 19-20. The score includes a vocal line with lyrics in Russian and English, and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like 'pp' and 'p', and time signatures such as 5:4. There are also some handwritten annotations like 'Ped.'.

21 past the bushes

and in the bushes sat a policeman.

куста,

а в кустах сидит милиционер.

Handwritten musical score for measures 21-22. The score includes a vocal line with lyrics in Russian and English, and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like 'pp' and 'p', and time signatures such as 5:4 and 7:8.

Then Kalupin woke up and decided not to sleep any more. 17

arco ord. f

p *mf* *f*

l.v.

7:8

9:8

25 but he fell asleep at once and had a dream in which he

sat behind the policeman

arco

pp dolce

pp dolcissimo

can. Ped.

pp dolce

Ped.

27 and the bushes walked past.

a meno mosso

pp

Ped.

Handwritten musical score for measures 33-34. The score consists of five staves. The first staff has a treble clef and contains notes with various time signatures (7:8, 5:4) and dynamic markings (f, ff, p, f). The second staff has a bass clef and includes a triplet of eighth notes. The third staff has a treble clef and contains notes with dynamic markings (f, ff). The fourth and fifth staves have bass clefs and contain notes with dynamic markings (f, ff) and performance instructions like '(Ped.)' and 'tr'. The notation is dense with accidentals and slurs.

Piu tranquillo.

Kalypin slept four days running and when he wake up

Калыпин снаи зетуре ноги подрад, и на нятни

Handwritten musical score for measures 35-36. The score consists of five staves. The first staff has a treble clef and contains notes with a triplet of eighth notes and dynamic markings (ff, p). The second staff has a bass clef and includes a triplet of eighth notes and dynamic markings (p, pp). The third staff has a treble clef and contains notes with dynamic markings (ff) and performance instructions like '(Ped.)' and 'l.v.'. The fourth and fifth staves have bass clefs and contain notes with dynamic markings (pp) and performance instructions like '(Ped.)'. The notation includes slurs and accidentals.

90 ³⁷ on the fifth day he was so thin that he had to tie

his books to his legs with a string so they wouldn't

сваливались. Таким образом, что сапоги пришлось

подвязать к ногам веревочкой, чтобы они не

Handwritten musical score for the first system, measures 37-38. It includes vocal lines with Russian lyrics and piano accompaniment for violin, viola, and cello. The piano part features a 5:4 ratio and a triplet. Dynamics include pp and p. A 'poco espr.' marking is present.

(Ped.)

39, fall off.

At the baker's where Kalugin always bought wheat bread

сваливались.

В булочной, где всегда Калугин покупал пшеничный

Handwritten musical score for the second system, measures 39-40. It includes vocal lines with Russian lyrics and piano accompaniment. The piano part features a 5:4 ratio and a triplet. Dynamics include pp, mp, and p. A 'poco espr.' marking is present.

(Ped.)

x) glissando поперек ладов обмотки басовых струн (от колков к центру).
 x) glissando along the ^{bas}bound strings (from pegs towards center) with fingernails

42 they didn't recognise him and slipped him rye bread instead.

The sanitary committee,

хлеб, его не узнали и подсунили ему полуржанкой.

А санитарная комиссия,

mp

arco

ppp dolcissimo

arco

ppp dolcissimo

(Ped.)

pp

ppp

5:4

mf

5:4

43

making their rounds of the flats and seeing Kaluzhin, found him anti-sanitary and useless

ходя по квартирам и увидя Калужина, нашла его антисанитарным и никому не годным

s.t. #

ppp

s.t.

ppp

x) pp dolce ḃ ḃ

Ped.

pp < sul A

x) Ногтем (или пlectrum). x) with fingernail (or plectrum)
 xx) Slow glissando with coin along the lowest string (+) Ped.

22 45

and they ordered the house committee to throw him out together with the rubbish.

и приказала жакну выкинуть Калупина вместе с сором.
 Поместить скрипку между коленями (как виолончель).

47 They folded Kalupin in two

and threw him out like rubbish.

Калупина сложили пополам и выкинули его как сор.

49

arco

V-no

PPP
dolcissimo

PPPP

V.c.

PPP
dolcissimo

Piano I

pp xx) softly hit the lowest strings with palm of the hand
xxx)

Piano II

(Ped.)

16.7.84.

x) Take bow in both hands, move it slowly along the strings, changing the pressure.

x) Взять смычок обеими руками и медленно двигать его, меняя давление, вдоль струны.

xx) Strike the steel frame with coins in various places.

xx) Ударить монетами в различных местах звуковой рамы.

Соптавала.

f. g.

Summer. A desk. A door to the right. A picture on the wall. The picture depicts a horse holding a gipsy in its teeth. Olga Petrovna chops wood. At every blow her pince-nez falls off her nose. Evdokim Osipovich sits in an arm chair and smokes.

5. Тюк. Банг.

Лето. Письменный стол. Направо дверь. На стене картина. На картине нарисована лошадь, а в зубах у лошади цыган. Ольга Петровна колот дрова. При каждом ударе с носа Ольги Петровны соскакивает пенсне. Евдоким Осипович сидит в кресле и курит.

(Hits a log with her axe, but the log doesn't split.) (Надевая пенсне, бьет по полону.) (Puts on her pince-nez, hits the log)

O. II. (Sopr.)
E. O. (Труба)

Тюк! Банг! Тюк! Банг!

Piano II

(senza Ped.) P P

O. II.
E. O.

(Надевая пенсне, бьет по полону.) (Puts on her pince-nez, hits the log)

Тюк! Банг! Тюк! Банг!

Piano II

P P

(Puts on her pince-nez.) (Надевая пенсне.)

O. II.
E. O.

Евдоким Осипович! Я вас прошу, не говорите этого слова = "Тюк".
Evdokim Osipovich! I beg you, don't say that word "Bang"

Хорошо, хорошо.
Alright, Alright.

Piano II

O. II.
E. O.

(Ударяя колотком по полону.) (Hits the log with her axe)

Евдоким Осипович! Вы обещали мне не говорить Евдоким Osipovich! You promised not to say

Тюк! Банг!

Piano II

P P

using hammer on the bells, hit the strings in region of A above middle C. After striking.
x) Молотком от колокола по струнам в районе ля первой октавы. После удара, левой рукой заглушить звук. the sound dampen with left hand.

(Hits the log with her axe)
(Ударяет колунком по полену.)

24
O. II.

E. O.

Этого слова = Тюк.
that word "Bang."

Хорошо, хорошо, Ольга Петровна, больше не буду.
Alright, Alright, Olga Petrovna, I won't say it any more.

Ванг! Тюк!

Piano II



(Puts on her pince-nez)
(Надевая пенсне.)

X
P

O. II.

E. O.

Это безобразие! Взрослый, пожилой человек и не понимает простой
This is outrageous! A grown-up man, middle-aged, and he doesn't understand a simple

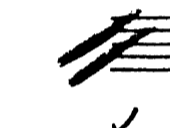


O. II.

E. O.

человеческой просьбы.
human request.

Ольга Петровна! Вы можете спокойно продолжать вашу работу.
Olga Petrovna! You can carry on your work in peace.



O. II.

E. O.

Я прошу вас, я очень прошу вас: дайте мне расколоть
I am asking you, I am earnestly asking you: let me split up

я больше мешать не буду.
I shall not disturb you any more.

(Hits the log with her axe)
(Ударяет колунком по полену.)

O. II.

E. O.

хотя бы это полено.
this log at least.

Колите, конечно, колите.
Split away, of course, split away.

Тюк! Ванг!

P X
Ped.

Piano II

Olga Petrovna drops the axe, opens her mouth, but can't say anything.

4

Ольга Петровна роняет колун, открывает рот, но ничего не может сказать.

Piano II

(Ped.)

Evdokim gets up, looks Olga Petrovna up and down and goes out slowly.

Евдоким встает с кресла, оглядывает Ольгу Петровну с головы до ног и медленно уходит

5

Piano II (Ped.) Olga Petrovna stands with her mouth open and looks at Evdokim Osipovich as he leaves.

6

Olga Petrovna stands with her mouth open and looks at Evdokim Osipovich as he leaves. (xx)

arco tremolando p f mf espr.

V-no

V.c. arco tremolando p pp f

Piano I p senza Ped. p p p

Piano II p senza Ped. p p p

V-no p pp

V.c. mp espr. p f

Piano I p mf mf

Piano II p mf

The violinist and cellist turn their instruments around, and play on reverse side of fingerboard

x) Скрипач и виолончелист переворачивают инструменты и играют всё на обратной стороне грифа.

xx) Скрежи ногтями по обложке басовых струн (или плектрами), or electric.

xx) scrape the ~~back of the~~ bass strings with fingers or

26

V-no

V.c.

Piano I

Piano II

mf *molto espr.* p *ppp*

mf *molto* *espr.* p *ppp*

f > mf > p <> p <>

f > mf > p > pp >

f > mp > p > pp >

f > p > pp >

16.7.84,
Соп. 8410

Allegro risoluto.

6. Знаменье моря.

Sopr.

Piano I

f

5:4 5:4 5:4

5:4 5:4 5:4

3 p

Sopr.

ge-mo-ni, как му-хи, наг ку-сор-ком

Piano I

5:4 6:4 5:4

5:4 5:4 5:4

3

(Ped.)

Sopr.

ни-ро-га, но-ка-за-ли

Piano I

5:4 6:4 5:4

5:4 5:4 5:4

pp

росо *espr.*

3

(Ped.)

Handwritten musical score for voice and piano. The score is written in Cyrillic and includes dynamic markings, articulation, and performance instructions.

Lyrics:
 3 - tu my - xu py - ky, ho zu u
 po - na. zbe - pu co -
 zho - e bo - lo - ko, lam - na kop - ra - sa
 bo che, ge - tu moa - za
 v tryd - ky gu - ko, da - sa na - ra

Performance Instructions:
 - Dynamics: *mf*, *f*, *p*, *ppp*, *espr.*
 - Pedal: *Ped.* (with slurs)
 - Tempo/Style: *espr.*
 - Rhythmic markings: *3* (triplets), *5:4*, *6:4* time signatures

The score is divided into systems, with measures 7, 9, 11, 13, and 15 marked at the beginning of their respective systems. The piano part features complex rhythmic patterns and frequent changes in time signature.

28
на со-се.

3
5:4
espr.
5:4
3
Ped.

29
и это - ит у-ни - вер-саб-ни

PP
3
Ped.

21
Бог на клад-бу-ше не-

pp
leggiero
Ped.

23
Бес, коллб ша на-е!

p
poco espr.
Ped.

25
и-го-а-го-ни-на-

P
5:4
5:4

27. *pp* *5:4* *3*

Ка- нег, нри = хо = гул лес.

29. *mf* *3* *5:4* *5:4* *5:4*

Ма не- ну - ган - но гия - гуи, гу-ма-я, то э - то гуиМ.

Meno mosso. *mf* *3* *5:4* *5:4* *5:4*

ped.

31. *p* *leggiere* *espr.*

лес при- зит, под- няв - ши ру- ки,

pp *7:8* *7:8*

ped.

33. *mf* *3* *5:4* *3* *p*

лес во- лу - ет - ся от сну - ки, шен

mf *3* *espr.* *5:4* *5:4* *3* *3*

35. *pp* *3* *5:4* *3*

эт ва - ло: - я фан- том бу - гу, мо - шей, я по -

5:4 *5:4* *3* *3*

30 37 poco a poco accel.

30 37

Том.

5:4 5:4 5:4 6:4 5:4

pp

Tempo Ped.

39

и сѣ - я

но - я у гор - ки,

5:4 5:4 5:4

pp poco espr.

Ped. pp Ped.

42

на ног - но - се дер - шат сѣрах.

5:4 5:4 5:4

espr.

Ped.

43

лю - ги, зве - пи, дер - ко - гор - ки

5:4 5:4

espr.

Ped.

45

ве - се ят сѣ на ни - рах.

5:4 5:4 5:4

espr.

Ped.

47 *f* *5:4*
 Бур - но му - за - ка уа - ра - ет, нас - ты -

49 *3*
 хи, нас - тыл - ки да - ют.

51 *9:8* *10:8* *8:8*
 Piano I *pp* *mf*

и Сопрано 19. 7. 84.

Molto tranquillo.

7. Кассирша. The Cashier.

1 *Masha found a mushroom, picked it and brought it to the market* *In the market they hit Masha over*
 Трей
 Наша Маша гриб, сорвала его и принесла на рынок. На рынке Машу ударили по

Piano I *pp* *5:4* *senza Ped.*

Piano II *pp* *5:4* *senza Ped.*

32

3 the head and also promised to hit her across the legs. Mascha got scared and ran away.

Тру

голове, да ещё обещали ударить и по ногам. Испугалась Маша и побежала прочь.

Piano I

Piano I musical notation for the first system, showing a few notes in the right hand and rests in the left hand.

Тру

Mascha ran to the co-operative shop and wanted to hide there

Прибежала Маша в кооператив и хотела там за кассу

Piano I

Piano I musical notation for the second system, featuring a melodic line in the right hand with a 5:4 time signature.

Piano II

Piano II musical notation for the second system, featuring a bass line in the left hand with a 5:4 time signature.

Тру

behind the cash-register. But the shop manager saw Mascha and said: "What have you got in your hand?" Mascha said:

спрятается. А заведующий увидел Машу и говорит: "Что это у тебя в руках?" А Маша и говорит:

Тру

9 "A mushroom."

The manager said:

гриб.

Заведующий говорит:

Piano I

Piano I musical notation for the third system, featuring a melodic line in the right hand with a 5:4 time signature.

Piano II

Piano II musical notation for the third system, featuring a bass line in the left hand with a 5:4 time signature.

12 "Aren't you clever! Would you like me to give you a job?" And he set Masha up to crank the cash register.

Тетя

«Что ты такая бойкая! Хочешь я тебя на место устрою?» И устроил Машу кассу вертеть.

Piano I

Piano II

con sord.

V-no

V.c.

Piano I

Piano II

13

3 *ord. senza vibrato* 3 3 3

con sord. PPP sempre senza vibrato

PPP sempre 5:4 5:4 5:4

15

Masha cranked, and cranked, and suddenly died.

Тетя

Маша вертела, вертела кассу и вдруг умерла.

V-no

V.c.

Piano I

Piano II

3 3 3 3

34 17

V-no

V.c.

Piano II

19 The police came, drew up a report and told the manager to pay a fine, 15 rubles.

Тру. Пришла милиция, составила протокол и велела заведующему заплатить штраф - 15 рублей.

V-no

V.c.

21 The manager said: "What is this fine for?" The police said: "For murder."

Заведующий говорит: - За что же штраф? - А милиция говорит: - За убийство.

V-no

V.c.

23 The manager got scared, paid the fine and said: "Only take away this"

Заведующий испугался, заплатил поскорее штраф и говорит: "Унесите только поскорее"

V-no

V.c.

25 dead cashier at once." But the shop assistant from the fruit department said:

эту мертвую кассиршу.

А продавец из фруктового отдела говорит:

V-no

V.c.

27, "No, it's not true. She wasn't ^{the} a cashier. she only cranked the cash register. The cashier is sitting

Нет, это неправда, она была не кассирша. Она только ручку в кассе вертела. А кассирша вот

V-no

V.c.

29, over there. The police said: "It's all the same to us. We've been told

сидит."

Милиция говорит: Нам все равно, сказано

V-no

V.c.

31, to take away the cashier and we'll take her away."

унесут кассиршу, мы ее и унесем."

V-no

V.c.

33, The police began to approach the cashier. The cashier lay down on the floor behind the till and said: "I am

Стала милиция к кассирше подходить.

Кассирша легла на пол за кассу и говорит: Не

V-no

V.c.

35, not going." The police said: "Why are you not going, you fool?"

пойду."

Милиция говорит: Почему же ты, дура, не пойдешь?"

V-no

V.c.

36 ²⁷ The cashier said: "You'll bury me alive." The police began to lift the cashier off the floor

Тру Кассирша поворіт: Ви мене живий похороните. Милиція стала касиршу с пола піднімати,

V-no

V.c.

39 but they couldn't lift her because the cashier was very portly.

Тру Но никак поднять не можёт, потому что касирша очень полная.

V-no

V.c.

42 "Lift her by the legs," the assistant from the front department said. "No," the manager said.

Тру Да вы её за ноги, - говорит продавец из фронтального отдела. Нет, - говорит заведующий,

V-no

V.c.

43 "This cashier serves me as a wife. Therefore I request that you don't expose her lower body."

Тру Эта касирша мне вместо жены служит. А потому, прошу вас, не оголяйте её снизу!

V-no

V.c.

45 The cashier said: "Do you hear? Don't you dare expose my lower body."

Тру Кассирша говорит: Вы слышите? Не смейте меня снизу оголять!

V-no

V.c.

47 The police took the cashier under the arms and dragged her out of the shop.

Тру

Мушция взяла кассиршу под мышку волоком и вынесла её из кооператива.

V-no

V.c.

49

V-no

V.c.

Piano I

una corda 5:4

ppp sempre senza Ped.

51 The manager told the assistants to clean up the shop and commence trade.

Тру

Заведующий велел продавцам убрать магазин и начать торговлю.

V-no

V.c.

Piano I

5:4

53 "But what are we going to do with the body?" the assistant from the fruit department said pointing at

Тру

А что мы будем делать с этой покойницей? - говорит продавец из фруктового отдела, показывая на

V-no

V.c.

Piano I

5:4

38 55, Masha.

"Heavens," the manager said.

"We've got them mixed up!"

Тру

Машу. Батюшки, - поворот заведующий, - да ведь мы всё перепутали!

V-no

V.c.

Piano I

57, what are we going to do with the body?"

"Who is going to sit at the till?"

Тру

Ну, действительно, что с покойницей делать? А кто за кассой сидеть будет?

V-no

V.c.

Piano I

59, the assistant asked.

The Manager scratched his moustache and said:

Тру

- спрашивает прогаву. Заведующий почесал усы и поворот:

V-no

V.c.

Piano I

62, "Ha, ha!"

It's not that easy to stump me. We'll put the body behind the

Тру

- Хе-хе! Не так-то легко меня в туник поставит. Посадим покойницу за

V-no

V.c.

Piano I

63 *fill. Maybe the public won't realize who is sitting there."*

Тру
Кассу, монет публіка и не разберей, кто за кассой сидит.

V-no
V.c.
Piano I

65 *They put the dead woman behind the till, put a cigarette*

Тру
Порядили покойницу за кассу, в зубы ей

V-no
V.c.
Piano I
Piano II

PPD sempre
senza Ped.

67 *between her teeth, so she will look more alive, and put a mushroom in her hand for the sake*

Тру
напраску вставили, чтобы она на живую больше походила, а в руки для правдоподобия дали ей

V-no
V.c.
Piano I
Piano II

75

V-no

V.c.

Piano I

Piano II

77

V-no

V.c.

Piano I

Piano II

79

V-no

V.c.

Piano I

Piano II

Moderato. 8. Лучь на коне. Сопрано. 20.7.84.

Sopr.

Piano I

Ped.

Конь тен - ной

Sopr.

Piano I

(Ped.)

де - шит ье - та - ло, не - на кан - лей с кон - ских

42 5)
Sopr.

mf

7:4 3 5:4

7:4 5:4 7:8

7:4 7:8

7:4 5:4 7:8

губ. 7:4 3 5:4 7:8 7:8

Piano

7 3 *p*

7:4 7:8 7:8

7:4 7:8

Ped.

нес 7:4 3 *p* 7:8 7:8

9 3

7:4 7:8 7:8

7:4 7:8

(Ped.)

ном-но 7:4 3 7:8 7:8

11 *mf*

7:4 5:4 7:8 7:8

7:4 7:8 7:8

(Ped.)

го. 7:4 5:4 7:8 7:8

13 3 *p*

7:4 7:8 7:8

7:4 7:8

(Ped.)

звепей, во-гу и збег. 7:4 3 7:8 7:8

15

и от ме-ня на мно-го верст.

5:4

5:4

5:4

5:4

3

pp

Ped.

17

я ус-ли-шал кон-ский го-лос и не по-нял

pp

5:4

5:4

3

росо еспр.

19

э-той шо-пои.

я ре-шил, что э-то

p

5:4

7:8

5:4

3

ppu espr.

Ped.

22

о-ни пре-вра-ще-ни-я пред-ме-та

из ме-ле-за в сло-во, в ро-пои,

pp dolce

3

5:4

23

в сон, в не-час-тве в кан-лю сле-та.

росо еспр.

5:4

3

5:4

Ped.

44 25

pp

3

Музыкальная система с нотами и текстом: *Дверь ой - крыл - ласк,* *Вхо-дунь роуб.*

27

Музыкальная система с нотами и текстом: *болб мо-та прои-зи - ла* *коуб - То ло век иэ*

29

Музыкальная система с нотами и текстом: *те-ло-ве-ка на-кло-на - ет* *ся ко мне, на ле-на глэ-дунь как*

31

Музыкальная система с нотами и текстом: *э - хо, ой - ра - на - ясь* *как в чех-ле.*

33

Музыкальная система с нотами и текстом: *По-вер-нул-ся до - кам*

35

конь, я взглянул в окно ла-гоги.

5:4

PPP

7:8

5:4

5:4

37

Вот возник, слова возникли.

7:8

5:4

7:8

PPD

39

Мир по-тих, ор-ла при-тих-ли.

3

5:4

3

PP poco espr.

Ped. — Cortavala. 21.7.84. 1.8.1

9. The young man who baffled the watchman.
9. Молодой человек, удививший сторожа.

R: Tenor: "I say!" the watchman said examining a fly. "If you smear him with glue, it will probably be the end of him. would you believe it? From simple glue!"
"Эй ты, леший, - сказал сторож, рассматривая муху. Ведь если намазать её клеем, пожалуй, и кончу придет. Вот ведь история! От простого клея!"

Tenor R: "Hey, you, devil!" a young man in yellow gloves called to the watchman.
"Эй ты, леший, - окрикнул сторожа молодой человек в желтых перчатках."

Piano II

(con Ped.)

Tenor R: The watchman knew at once that the call was addressed to him, but he continued to study the fly.
Сторож сразу не понял, что это обращается к нему, но продолжал смотреть на муху.

2

46

"It's you I am talking to!" the young man called again. "The swine!"

Тру R

Piano II

«Ну тебе, что и, говорят?» крикнул опять молодой человек. «Скотина!»

Тру: R

The watchman squashed the fly with his finger and said without turning his head towards the young man: "What are you shouting for, stranger. I can hear well enough. There is no need to shout." The young man

Молодой человек позвонил перчатками свои брюки и деликатным голосом спросил:

crushed off his trousers with his gloves

Andante and asked in a polite voice:

Тру R

V-no

V. c.

«Скажите, дедушка, как тут пройти на небо?»

ord., senza sord.

"Tell me, grandpa, which way do I go to heaven?"

ord., senza sord.

5:4

pp

poco espz.

pp

poco espz.

Тру R

The watchman looked at the young man, squinted one of his eyes, then the other.

Сторож посмотрел на молодого человека, прищурил один глаз, потом прищурил другой,

V-no

V. c.

прищурил один глаз, потом прищурил другой,

Musical notation for V-no and V. c. staves, including notes, rests, and dynamic markings.

Тру R

Then he scratched his beard, looked at the young man again and said:

потом почесал себе бородку, ещё раз посмотрел на молодого человека и сказал:

V-no

V. c.

Musical notation for V-no and V. c. staves, including notes, rests, and dynamic markings.

4

"Come on, don't loiter here, go away."

Тру R

«Ну, изволь тут задерживаться, проходи мимо.»

V-no

V. c.

Musical notation for V-no and V. c. staves, including notes, rests, and dynamic markings.

7 Тей К "I am sorry," the young man said, "but I have urgent business there. They've got a room ready for me."

«Извините», - сказал молодой человек, - «вот я по срочному делу. Там для меня уже и комната приготовлена».

V-no

V. c.

Piano II

pp
b b b
(con Ped.)

7 Тей К "Alright," the watch man said, "Show us your ticket." "I don't have the ticket on me."

«Ладно», - сказал сторож, - «покажи билет». «Билет не у меня»;

V-no

V. c.

Piano II

7 Тей К They said I wouldn't need a ticket to get in," the young man said looking the watchman straight in the eye.

они говорили, что меня и так пропустят», - сказал молодой человек, заглядывая в лицо сторожу.

V-no

V. c.

Piano II

pp
b b b
(con Ped.)

48 **6** "I say!" the watchman said. "Well?" the young man asked.

Труба
 , Ишь ты! - сказал сторож.
 , Так как же? - спросил молодой человек.

V.c.
 3
 PP

Piano II

Труба
 "Are you letting me in?" "Alright. Alright," the watchman said. "You can go in."

Пропустите?
 , Ладно, ладно, - сказал сторож - идите.

V.c.
 3
 3
 3
 5:4

Piano II
 PP
 (con Ped.)

Труба
 "But where do I go? Which way?" the young man asked. "I don't know"

А как пройти-то? Куда? - спросил молодой человек. - а ведь я и дороги-то не

V.c.
 3
 5:4
 3
 5:4

Труба
 the way." "Where do you want to go?" the watchman asked making a stern

знаю.
 , Вам куда нужно? - спросил сторож, делая строгое

V.c.
 3
 5:4

Piano II
 PP
 (con Ped.)

face. The young man covered his mouth with his hand and said in a low voice: "To heaven!"

лицо. Молодой человек прикрыл рот ладонью и очень тихо сказал: «На небо!»

V-no
V.c.

3 5:4 PP dolce

8

The watchman leaned forward, shifted his right foot for

Сторож наклонился вперед, подвинул правую ногу, чтобы

V-no
V.c.

5:4 3 5:4 3

better balance, looked closely at the young man and asked strictly:

встаёт подтверже, пристально посмотрел на молодого человека и сурово спросил:

V-no
V.c.

3 5:4 3 3

9

"What do you think you are doing? Playing the fool?"

«Ты что? Ваньку валяешь?»

The young man smiled, raised his hand in a yellow

Молодой человек улыбнулся, поднял руку в желтой

V-no
V.c.

5:4 3

glove, waved it over his head and suddenly vanished.

перчатке, помахал ею над головой и вдруг исчез.

The watchman sniffed

Сторож понюхал

Campana

PP dolce

50 the air. The air smelled of burnt feathers. "I say!" the watchman said, opened

Труба

Воздух. В воздухе пахло жжеными перьями. "Шиб ти!" - сказал сторож, распахнул

С-мп.

his coat, scratched his belly, spat on the place where the young man had stood and went slowly to

Труба

куртку, почесал себе живот, плюнул в то место, где стоял молодой человек, и медленно пошел в свою

10 his watchroom.

Труба

сторожку.

V-но

V.с.

Piano II

20. Мне жалко, что я не зверь. Сортавала.

21.7.84. А.Дерг

Сопр.

Мне жал-ко, что я не зверь, бе-ла-ю-щий по си-ней до-

Piano I

pp

5:4

3 рашке, по-во-ря-щий се-бе; По-верь а дру-го-му: По-дон-чи не-

Сопр.

Piano I

pp

5:4

Sopr. 5
множ-ко.
Мне мал-ко, что я не звез-да,

Piano I
p 3 3 3 5:4 p

Sopr. 7
бе-ла-ю-ча-я по не-бо-сво-ду в по-ис-ках тог-но-го звез-да

Piano I
3 5:4 3 5:4 3

Sopr. 9
о-на на-хо-дит се-бя и пус-ту-ю во-ду. Мне

Piano I
p 5:4 3 5:4 3 5:4
Ped.

Sopr. 11
мал-ко, что я не кры-ша, рас-па-да-ю-ча-я-ся по-сте-пен-но, ко-

Piano I
pp 3 5:4 3 5:4
Ped.

Sopr. 13
то-ру-ю донде раз-ма-чи-ва-ет, у ко-то-рой смер-ть не мно-вен-на.

Piano I
5:4 3 5:4 5:4 3
Ped.

52 15) *pp*

Мне не нра-ви-ся, что я смер-тен, мне жал-ко, что я не-то-чен.

17) *mf*

Мно-гим, мно-гим луч-ше, по-верь-те, час-ти-ца дня, е-ди-ни-ца но-ти.

19) *pp*

Мне жал-ко, что я не о-рел, не-ре-ле-

21) *mf*

Та-ко-щий вер-ши-ны, ко-то-ро-му на ум взбрел че-ло-

23) *pp*

век, на-блю-да-ю-щий ар-ши-ны. Мне труд-но, что я сми-ну-та-ми - ме-

25 *pp*

на о-ни сраш-но за-лу-та-ли, Мне невероятно обидно, что меня по настоящему

27

видно.

29 *pp*

Sopr. Мне сраш-но, что я не двч-ла-юсь. Не-по-хо-же на зер-ва-ка.

V.c.

Piano I

31

Sopr. Тер-вак про-ри-ва-ет в зем-ле но-ры, за-во-дя с зем-лей раз-го-

V.c.

Piano I

54 33) *p* *mf* *p*

Sopr. *В* - *пу* - *зем-ля,* *рге* *во* - *и* *ге-ла?* - *го-во* -

V.c.

Piano I

(Ped.)

35) *pp*

Sopr. *ри* *ей* *хо-лод-ный* *пер-в* *ак.* *А* *зем-ля,* *рас-по-ря-жа-ет* *по-кой-ни-ка-ми,*

V.c.

Piano I

(Ped.)

37) *p*

Sopr. *мо-жет* *быть* *от-вет* *мо* - *гут:* *о* - *на* *зна-ет,* *то* *все* *не* *так.*

V.c.

Piano I

(Ped.)

39) *p*

Sopr. *М* *я* *с* - *я* *ем* *с* *то* - *во* - *ю* *ве-тер,*

V.c.

Piano I

(Ped.)

42

Sopr. *na e-toi ka-my-shek smer-ti.*

V.c. *5:4*

Piano I *7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8*

(Ped.)

43

Sopr. *Mne strash-no, to ya ne tra-va, tra-va.*

V-no *pp dolce espr.*

V.c. *pp poco espr.*

Piano I *ppp dolce 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8*

(Ped.)

45

Sopr. *mne strash-no, to ya ne sve-ta. Mne strash-no, to ya ne sve-*

V-no

V.c. *pp dolce espr.*

Piano I *7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8*

(Ped.)

56

Sopr.

та, тра-ва, на э-то я о-ве-тал. Мне страшно,

V-no

V.c.

Piano

(Ped.)

Sopr.

то я при взгля-де на две о-ди-на-ко-ви-е ве-щи не за-ме-та-ю, то о-ни раз-

V-no

V.c.

Piano

(Ped.)

Sopr.

ли-зи, то как-да-я ни-ве-д-и од-наш-ди. Мне страшно,

V-no

V.c.

Piano

(Ped.)

53

Sopr. *mf*
 то я при взгля-де на гве о-ди-на-ко-ви-е ве-щи не ли-чу, то о-ни у-

V-nos

V.c.

Piano I

(Ped.)

55

Sopr. *p*
 сер-гно сја-ра-ют-ся бѣтѣ по-хо-ши-ми. Я ви-шус-ка-шен-ниѣ

V-no

V.c.

Piano I

(Ped.)

57

Sopr.
 мир, я ста-ну ше-ноѣ за-лу-шен-них мир.

V-no *pp*

V.c.

Piano I

(Ped.)

58 *pp* 3 3 3 3

Sopr. *pp*
 Мне не кра-ви-ся то я смел-тен, мне на-а-ко, то я не-

V-no

V.c.

Piano I

(Ped.)

61 *mf* 3 3 3 3

Sopr. *mf*
 то-чен. Мно-гим, мно-гим луч-ше, но-верь-те, час-ти-ца

V-no

V.c.

Piano I

(Ped.)

63 3 3 3 3

Sopr. *mf*
 гна, е-ди-ни-ца но-чи.

V-no

V.c.

Piano I

(Ped.)

p *con sord.* *pp dolce* *mf* *espr.*

Sopr. *G5*
 Кру-гом, как сле-за, воз-рас-та-ет Тра-ва и му-ром ка-ча-ют-ся ге-ре-

V-no
 V.c. *con sord.*

Piano I
 (Ped.)

Sopr. *G7*
 ва. Мне на-ко, что я не се-мья, мне сирот-но,

V-no
 V.c. *pp*

Piano I
 (Ped.)

Sopr. *G9*
 что я не чуж-носеб. Теп-век под-зет за все-ми,

V-no
 V.c. *espr.*

Piano I
 (Ped.)

60 Sopz. *P* он не-сет од-но-звук-ночь. *PP* Мне

V-no

V.c.

Piano I

(Ped.)

73 Sopz. страш-но, что всё при-хо-дит в ве-хоць, и я по сра-в-не-ни-ю с э-тим не

V-no *PP*

V.c. *PP*

Piano I

(Ped.)

75 Sopz. раз-коць. Мы ся-дем с то-бо-ю, де-тер, на э-тот ка-му-шек

V-no

V.c. *PPP*

Piano I

(Ped.)

(goes over to the left part of the stage to the glass chimino)
 (переходит на левую часть сцены к стеклянным колоколам) 61

77

Sopr. *смер-ти.*

V-no *S.T. dolcissimo*

V.c. *S.T. 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4*

Piano I *7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8*

(Ped.)

V-no *7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8*

V.c. *6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4*

Piano I *5:4 5:4 5:4 5:4 5:4 5:4 5:4 5:4*

(Ped.)

V-no *6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4*

V.c. *6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4*

Piano I *7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8*

(Ped.)

79

V-no *6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4*

V.c. *6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4*

Piano I *5:4 5:4 5:4 5:4 5:4 5:4 5:4 5:4*

(Ped.)

V-no *6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4*

V.c. *6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4 6:4*

Piano I *7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8 7:8*

(Ped.)

* The reciter goes over to the right part of stage to the metal tubes,
 the 2nd Piano Player goes to the back of stage to the tubular bells

62 63

V-no

V. c.

Campane

Glass chimes

Tubes métalliques

Piano I

(Ped.)

65

V-no

V. c.

Camp.

Glass chimes

Tubes métalliques

Piano I

(Ped.)

Handwritten musical score for measures 87-89. The score is organized into two systems, each with two measures. The instruments and parts are as follows:

- V-no:** Violin part, starting at measure 87. Includes a large slur over the first measure of the first system.
- V.c.:** Viola part, with time signatures of 6:4 and 6:4 indicated above the staff.
- Camp.:** Cymbal part, with dynamics marked *pp*.
- Glass chimes:** Part with dynamics marked *pp*.
- Tubes métalliques:** Part with dynamics marked *pp*.
- Piano I:** Piano part, with time signatures of 7:8 and 5:4 indicated above the staff.
- (Ped.):** Pedal part, indicated by a large bracket and a wavy line below the staff.

The score is written in a single system with two measures per system. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. There are several slurs and phrasing marks throughout the piece.

Handwritten musical score for a symphony orchestra, featuring multiple staves for various instruments. The score is divided into two systems, with a vertical dashed line indicating a section change.

System 1 (Measures 64-92):

- V-no:** Violin I, measures 64-92.
- V.c.:** Violin II, measures 64-92, with 6:4 time signatures.
- Camp.:** Cymbals, measures 64-92, with 5:4 time signature.
- Glass chimes:** Glass chimes, measures 64-92, with dynamic markings *pp* and *ppp dolcissimo*.
- Tubes & aelliques:** Trumpets and Trombones, measures 64-92, with dynamic markings *pp* and *ppp dolcissimo*.
- Piano:** Piano, measures 64-92, with 5:4 and 7:8 time signatures.
- (Ped.):** Pedal, measures 64-92.

System 2 (Measures 93-124):

- V-no:** Violin I, measures 93-124, with dynamic marking *pppp*.
- V.c.:** Violin II, measures 93-124, with 6:4 time signatures and dynamic marking *pppp*.
- Camp.:** Cymbals, measures 93-124, with dynamic markings *pp* and *ppp*.
- Glass chimes:** Glass chimes, measures 93-124.
- Tubes & aelliques:** Trumpets and Trombones, measures 93-124.
- Piano:** Piano, measures 93-124, with 5:4 and 7:8 time signatures and dynamic marking *pppp*.
- (Ped.):** Pedal, measures 93-124.

At the bottom right, there is a date and a signature: 25.7.84. Суртавала. A. Der